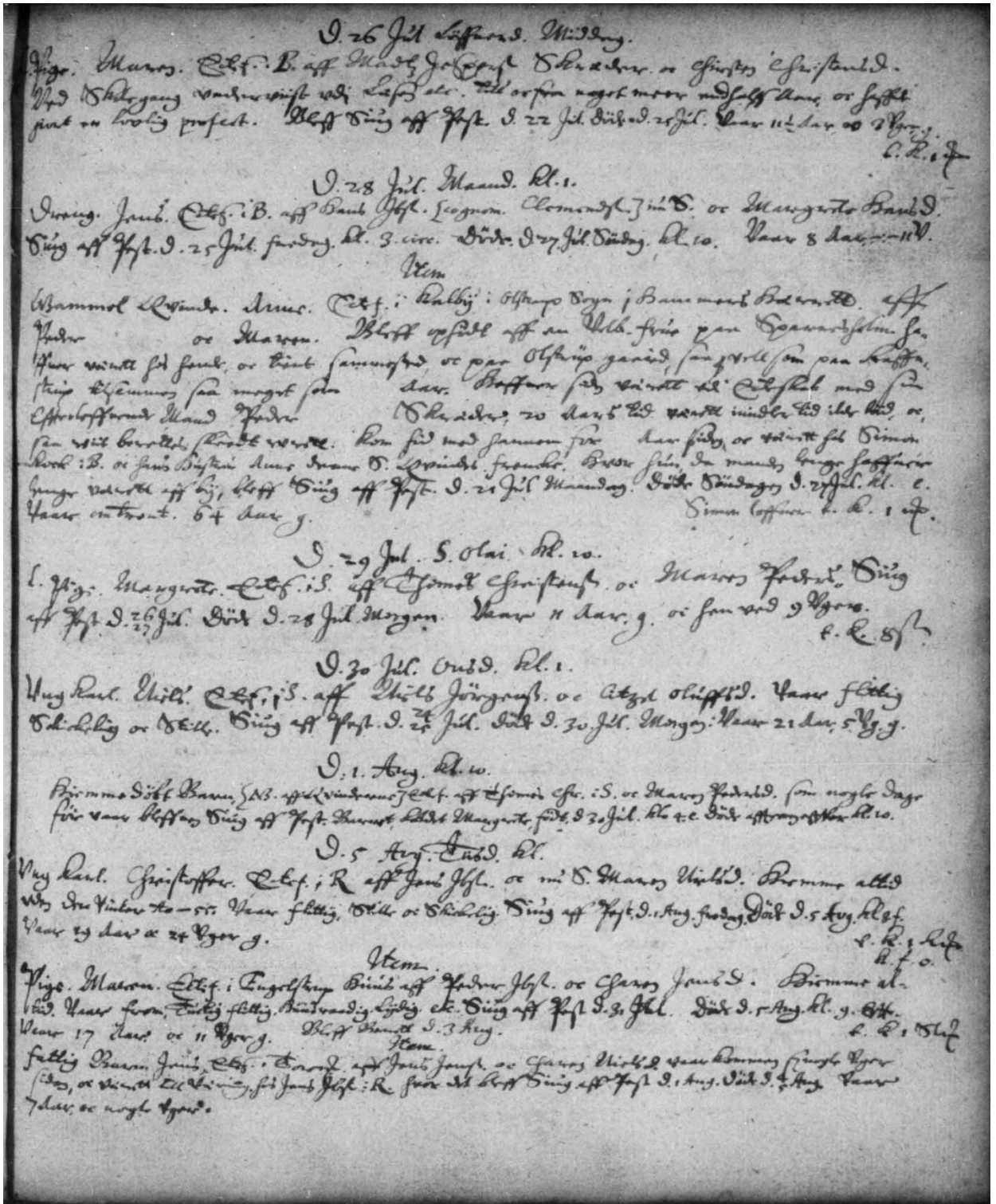




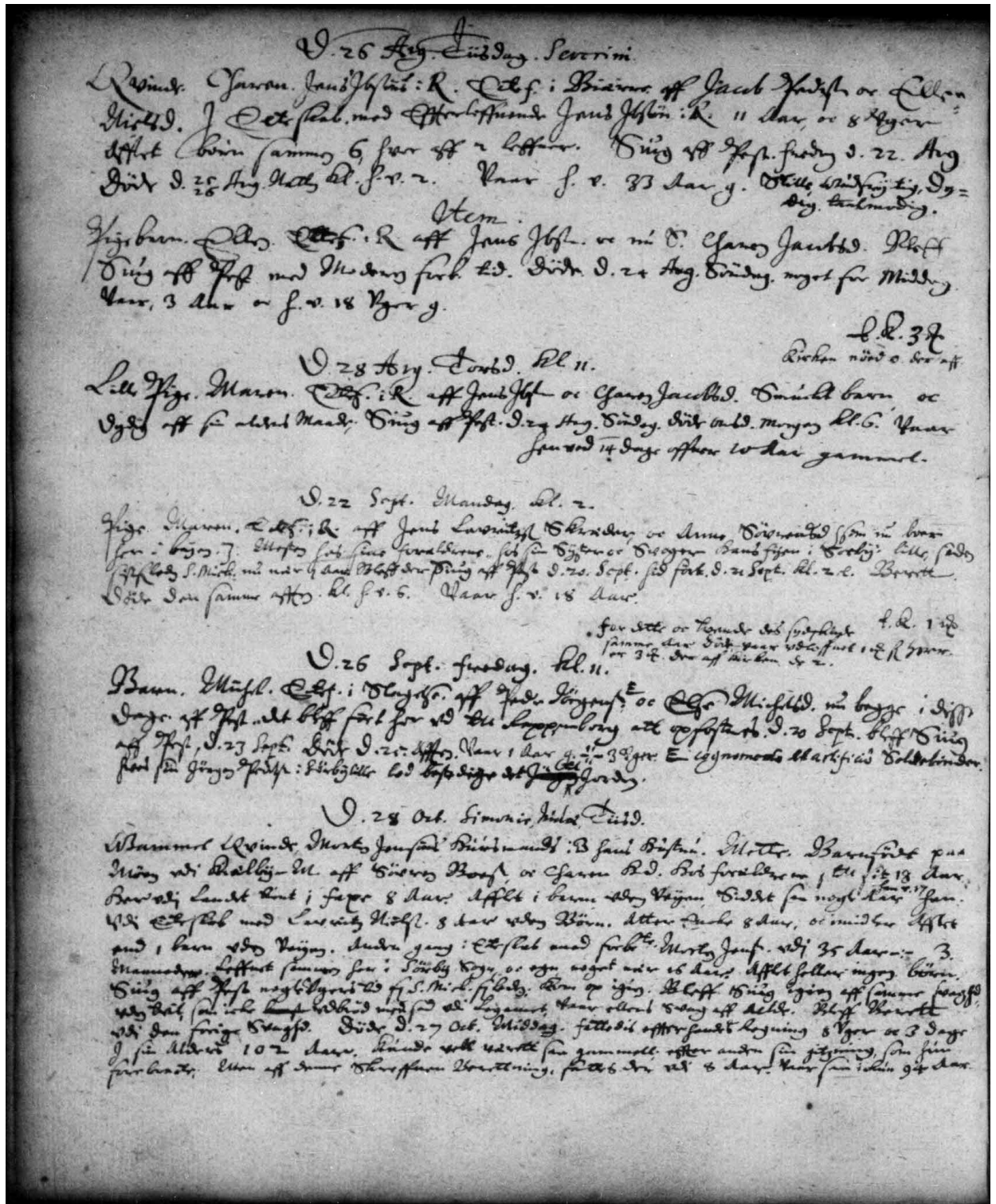
**KILDE: SØRBYMAGLE SOGNS KIRKEBOG, 1656.  
Udvalgte dele af opslag 95 og 96**







## KILDE: SØRBYMAGLE SOGNS KIRKEBOG, 1656. Udvalgte dele af opslag 95 og 96





## KILDE: SØRBYMAGLE SOGNS KIRKEBOG, 1656. Udvalgte dele af opslag 95 og 96

### Nudansk – ikke bogstavret – oversættelse af Sørbymagles kirkebog 1656

Den 5. august, tirsdag [= begravelsesdato]

kl. [ikke angivet]

Ungkarl Christoffer, ægtefødt i Rosted af Jens Ibsøn og nu salig [afdøde] Maren Nielsdatter. Hjemme altid siden den vinter anno '55 [1655]. Var flittig, stille og skikkelig. Syg af pest d. 1. august fredag. Døde d. 5. august kl. 8 formiddag. Var 19 år og 24 uger gammel.

Item [= samme begravelsesdag som ovenstående]

Pige Maren ægtefødt i Engelstrup hus af Peder Ibsøn og Karen Jensdatter. Hjemme altid. Var from, tugtig, flittig, husrådig, lydig ect. Syg af pest d. 31. juli. Døde den 5. august kl. 9 morgen. Var 17 år og 11 uger gammel.

Item [= samme begravelsesdag som ovenstående]

Fattigbarn Jens, ægtefødt i Tornmark af Jens Jensøn og Karen Nielsdatter. Var kommet for nogle uger siden og opholdt sig hos Jens Ibsøn i Rosted, hvor han blev syg af pest d. 1. august. Døde d. 4./5. august. Var 7 år og nogle uger.

D. 26. august, tirsdag [= begravelsesdato]

Kvinde Karen, Jens Ibsøns [hustru] i Rosted, ægtefødt i Bjerre af Jacob Pedersøn og Ellen Nielsdatter. I ægteskab med efterladte Jens Ibsøn i Rosted i 11 år og 8 uger. Avlet 6 børn sammen, hvoraf 2 lever. Syg af pest fredag den 22. august. Døde den 25./26. august om natten hen ved kl. 2. Var henved 33 år gammel. Stille, gudfrygtig, dydig, tålmodig.

Item [= begravelsesdato]

Pigebarn Ellen, ægtefødt i Rosted, af Jens Ibsøn og nu salg [afdøde] Karen Jacobsdatter. Blev syg af pest med moderen på førnævnte tidspunkt. Døde d. 24. august søndag noget før middag. Var 3 år og hen ved 18 uger gammel.

D. 28. august, torsdag kl. 11

Lille pige Maren, ægtefødt i Rosted af Jens Ibsøn og Karen Jacobsdatter. Smukt barn og dydig af sin alder. Syg af pest d. 24. august søndag. Døde onsdag morgen kl. 6. Var hen ved 14 dage over 10 år gammel.